



Exercices avec WordNet : niveau I

Introduction

WordNet est une base de données de langue anglaise regroupant des unités lexicales (verbes, noms, adjectifs, adverbes) selon leurs relations sémantiques et lexicales. L'utilisateur peut ainsi parcourir la base de données pour trouver les définitions d'unités lexicales tout en explorant les réseaux de leurs relations. WordNet est une initiative du Cognitive Science Laboratory at Princeton University (le laboratoire de sciences cognitives de l'Université de Princeton).

Tout le monde peut avoir accès à WordNet gratuitement : soit en le consultant directement sur le Web, soit en téléchargeant une version sur votre ordinateur à partir de leur site Web. Vous pourrez en apprendre davantage sur WordNet en consultant l'information offerte ici (<http://wordnet.princeton.edu>).

Cette version complète de WordNet est disponible uniquement en anglais pour le moment. Dans plusieurs pays, des équipes ont commencé à développer des équivalents dans leurs langues respectives dans le cadre du projet EuroWordNet (<http://www.ilc.uva.nl/EuroWordNet/>). Cependant, ces ressources ne sont pas encore terminées, ni disponibles au grand public.

Ces exercices vous aideront à utiliser la version en ligne de WordNet pour :

- [Rechercher des unités lexicales dans la base de données](#), et
- [Parcourir la base de données en interrogeant les réseaux de relations sémantiques et lexicales](#).

Préparation

1. Ouvrez le fureteur de votre choix (par exemple, Mozilla Firefox ou Internet Explorer).
2. Dans la barre d'adresse, tapez l'adresse URL de la version en ligne de WordNet, ou cliquez sur l'hyperlien (<http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn>) en gardant la touche CTRL enfoncée.

Rechercher des unités lexicales dans la base de données

1. Effectuez une recherche avec le mot *valve*.
 - a. Tapez *valve* dans le champ *Word to search for*.
 - b. Cliquez sur le bouton **SEARCH WORDNET**.

Plusieurs entrées correspondantes à cette forme — mais décrivant des sens distincts (acceptions) de l'unité — seront affichées. Les sens sont regroupés dans ce qu'on appelle des *synset* : des séries d'unités lexicales qui partagent toutes un sens très similaire (des synonymes ou quasi-synonymes).

Les lettres en bleu à la gauche des unités lexicales peuvent préciser que des relations avec d'autres entrées WordNet ont été identifiées au niveau du sens ou *synset* (S) ou de l'unité lexicale ou mot (W), ce qui implique non seulement un sens (qui peut être exprimé par plusieurs synonymes ou quasi-synonymes) mais aussi une forme. Les lettres en rouge indiquent la catégorie grammaticale à laquelle ces unités appartiennent (nom (n), verbe (v), adjectif (adj), adverbe (adv)).

En cliquant sur le lien **S** – mis pour *Show Synset (semantic) relations* – vous aurez accès aux unités lexicales qui sont en relation sémantique avec le terme que vous avez recherché. En cliquant sur le lien **W** – mis pour *Show Word (lexical) relations* – vous aurez accès aux unités qui sont en relation lexicale avec l'unité en question.

À la droite des unités, WordNet offre également une courte définition (entre parenthèses) vous permettant de distinguer rapidement les différentes acceptions répertoriées.

2. Cliquez sur le premier lien **S** dans la liste de résultats que vous avez obtenue. Les relations sémantiques définies pour cette entrée s'affichent. Prenez quelques instants pour en parcourir rapidement quelques unes. *Par exemple, sous **direct hyponym** et **full hyponym**, que remarquez-vous? Pensez-vous que cette information peut être utile à un traducteur ou à un réviseur? Parmi les relations sémantiques affichées, y en a-t-il qui ne vous sont pas familières ou qui vous surprennent?*

NOTE : En consultant le glossaire de WordNet qui est fait partie de la documentation WordNet (disponible à partir du lien **GLOSSARY** sur la page de recherche), vous trouverez les explications des termes indiquant la nature des relations (comme *hyponym*, *hypernym*, *holonym*, etc.) ainsi que la définition d'autres termes utilisés par WordNet. (Il se peut que le lien vers le glossaire sur la page de recherche ne marche pas ; si c'est le cas utilisez le lien <http://wordnet.princeton.edu/wordnet/man/wngloss.7WN.html>.)

3. Effectuez maintenant une recherche avec le mot *light*.
 - a. Tapez *light* dans le champ *Word to search for*.
 - b. Cliquez sur le bouton **SEARCH WORDNET**.
4. Observez les résultats. La liste d'unités affichées présente *light* comme nom, verbe, adjectif et adverbe. *En jetant un rapide coup d'œil aux définitions de **light** sous la catégorie **noun**, vous est-il facile de différencier les différentes acceptions affichées? Par exemple, entre les deux premières entrées? En cliquant sur le lien **S** de ces deux entrées, puis sur la catégorie **hypernym** de chacune, êtes-vous en mesure de mieux comprendre ce qui les distingue?*

NOTE : Quand les résultats sont nombreux, comme ici, il est possible de refermer une catégorie après avoir consulté son contenu, en cliquant de nouveau sur son nom.

5. *Si vous cliquez sur la septième entrée (celle où il est écrit **light, lightness**), puis sur le lien **DERIVATIONALLY RELATED FORM** que remarquez-vous à gauche de l'unité? Notez aussi comment WordNet vous indique, entre crochets, à partir de quelle unité précise la relation lexicale est établie.*

6. Allez maintenant à la première entrée de la catégorie *Verb*. Cliquez d'abord sur le lien **S**.
 - a. Parmi les différentes relations sémantiques affichées, il y en a une nouvelle, intitulée *sentence frame*. Cliquez dessus. *Dans quelle mesure cette information peut-elle être utile, selon vous?*
 - b. Cliquez maintenant sur la deuxième entrée dans la catégorie *Verb*, trouvez la même relation et cliquez dessus. *Quelle conclusion en tirez-vous quant aux différents usages de ce verbe?*
7. Toujours dans la fenêtre de résultats pour l'unité *light*, rendez-vous à la catégorie *Adjective*.
 - a. Cliquez sur le **S** de la première entrée. Deux nouvelles relations sont affichées : une relation sémantique, *attribute*, et une relation lexicale, *antonym*. Cliquez d'abord sur *antonym* : les informations entre parenthèses et entre crochets vous permettent-elles de mieux comprendre les contextes d'utilisation? Cliquez maintenant sur *attribute* : cette information est-elle utile? Si un contexte d'utilisation n'est toujours pas clair, comment vous y prendriez-vous pour préciser votre recherche?
 - b. Cliquez sur le lien **S** de la cinquième entrée et sur le lien *similar to*. *Cette information peut-elle être utile? Pourquoi?*
8. Effectuez d'autres recherches avec *sport* et observez les résultats.
 - a. Tapez *sport* dans le champ *Word to search for*.
 - b. Cliquez sur le bouton **SEARCH WORDNET**.
 - c. Sous la troisième entrée de la catégorie *noun*, arrêtez-vous un moment à l'entrée de *summercater*. *D'après vous, quelle relation sport entretient-il avec summercater? Comment pourriez-vous le trouver?*
 - d. Sous la catégorie *Verb*, cliquez sur le **S** de la première entrée, puis sur *sentence frame*. On vous présente une forme d'usage de ce verbe. Faites de même avec la deuxième entrée. *D'après vous, y en a-t-il d'autres possibles?* Si vous le désirez, comparez cet usage avec les exemples du *Oxford Online Dictionary* (<http://dictionary.oed.com>). *Quelles conclusions en tirez-vous?*

NOTE : Si vous désirez, vous pouvez en apprendre plus sur le *Oxford English Dictionary* en faisant les *Exercices sur les dictionnaires électronique unilingues, niveau I* sur le site de la CERTT (ACCÈS PAR NOM D'OUTIL > ELECTRONIC DICTIONARIES > DICTIONNAIRES ÉLECTRONIQUES UNILINGUES, NIVEAU I).

9. WordNet offre également des synonymes (or quasi-synonyms) à droite des unités lexicales. En cliquant sur ces synonymes, WordNet procédera à une nouvelle recherche directement à partir de ces unités. *À votre avis, comment ce genre de recherche pourrait-il vous aider à mieux comprendre les unités que vous cherchez, et à résoudre des difficultés de rédaction ou de traduction?*

Parcourir la base de données en interrogeant les réseaux de relations sémantiques et lexicales.

1. Effectuez une recherche avec *abundantly*.
 - a. Tapez *abundantly* dans le champ *Word to search for*.
 - b. Cliquez sur le bouton **SEARCH WORDNET**.

2. Parcourez les réseaux de relations sémantiques et lexicales de la banque de données

- a. Cliquez sur le lien **S** à gauche du résultat affiché pour afficher les relations sémantiques définies pour cette entrée.
- b. Cliquez sur le lien **PERTAINYM** pour afficher les unités lexicales qui sont liés sémantiquement (c'est à dire, au niveau du sens) à cet adverbe. Vous noterez que le premier adjectif qui apparaît, *abundant*, est la base dont *abundantly* a été dérivé. Il en est de même pour *copious*, qui a produit *copiously* qui est parmi les membres du *synset* de *abundantly*.
- c. Cliquez sur le lien **W** à gauche des *pertainyms* pour afficher les relations lexicales définies pour ces entrées.
- d. Cliquez sur le lien **SYNSET** puis sur le lien **S** pour afficher les relations sémantiques définies pour les *pertainyms*. Si vous cliquez, par exemple, sur la relation sémantique *similar to*, des sens similaires à celui de *abundant* seront affichées. Parcourez-les brièvement. *Selon vous, cette information peut-elle être utile? Pourquoi et comment?*

NOTE: Vous pouvez modifier la présentation des résultats en utilisant le menu déroulant à droite de *Display Options* – pour afficher ou camoufler certaines informations – puis en cliquant sur le bouton **CHANGE**.

3. Effectuez une recherche avec le verbe *cloud*.

- a. Tapez *cloud* dans le champ *Word to search for*.
- b. Cliquez sur le bouton **SEARCH WORDNET**.

4. Parcourez la banque de données en explorant les réseaux de relations sémantiques et lexicales.

- a. Sous la catégorie *Verb*, cliquez sur le lien **S** à côté du premier résultat pour afficher les relations sémantiques définies pour cette entrée.
- b. Cliquez sur le lien **PHRASAL VERB** pour afficher les verbes à particule qui sont rattachés à *cloud*. Vous remarquerez deux relations lexicales indiquées par la lettre **W** à gauche : *cloud over* et *cloud up*.
- c. Cliquez directement sur *cloud up* pour afficher l'entrée de cette unité, et puis sur le lien **S** pour afficher les relations sémantiques définies pour *cloud up*. Observez les résultats obtenus en cliquant successivement sur *direct hypernym*, *inherited hypernym* et *sister term*. *Que vous apprennent ces informations?*

5. Libre à vous de continuer d'explorer les différentes relations sémantiques définies par WordNet. Par exemple :

- a. Effectuez une recherche avec *change* comme verbe, et cliquez sur le **S** de la première entrée pour découvrir des relations moins usuelles comme *verb group* ou *full troponym*. (Attention, en cliquant sur *troponym*, la liste de résultats trouvés est souvent longue et vous devrez dérouler la page pour retrouver vos résultats dans la catégorie des verbes.) Essayez de deviner ce qu'est un *troponym* en regardant les résultats, et puis cherchez le terme *troponym* dans le glossaire WordNet pour trouver sa définition. *Aviez-vous raison?*
- b. Effectuez une recherche avec une unité lexicale complexe, comme *eat up* ou *fill up* et *fill in*, pour découvrir ses relations lexicales et sémantiques et les différences entre elles.
- c. Ou, simplement pour vous amuser, observez les différents résultats trouvés en effectuant une recherche avec *pip* et en cliquant sur les liens **S** des différentes entrées (par exemple, allez voir la dernière entrée des verbes, cliquez sur le lien **S**, puis sur *sentence frame* pour comprendre comment *pip* est utilisé ici).

Dernière étape

1. Fermez la fenêtre de votre fureteur.

Questions de réflexion

1. En complétant ces exercices, qu'avez-vous remarqué à propos du mode de fonctionnement de WordNet?
2. Qu'est-ce que WordNet pourrait vous aider à accomplir? Dans quels genres de situations?
3. Quels critères peuvent être utilisés pour évaluer une banque de données d'unités lexicales comme WordNet?
4. Comment WordNet se compare-t-il aux autres outils de sa catégorie?
5. Quels avantages et inconvénients voyez-vous à utiliser WordNet pour chercher des unités lexicales ou pour parcourir une banque de données comme celle-ci en explorant les réseaux sémantiques et lexicaux? Par rapport à une approche manuelle? Par rapport à l'approche d'autres outils similaires?

Exercice traduit et adapté par Joanne Desroches